Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE odpłacił mi według mojej sprawiedliwości, oddał mi według czystości moich rąk,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE wziął pod uwagę moją sprawiedliwość, Postąpił stosownie do czystości mych czynów, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nagrodził mnie JAHWE według mojej sprawiedliwości, oddał mi według czystości moich rąk. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oddał mi Pan według sprawiedliwości mojej, według czystości rąk moich oddał mi, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odda mi JAHWE według sprawiedliwości mojej i według czystości rąk moich odda mi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan nagradza moją sprawiedliwość, odpłaca mi według czystości rąk moich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wynagradza mnie według sprawiedliwości mojej, Według czystości rąk moich odpłaca mi, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE nagrodził moją sprawiedliwość, za czystość moich rąk mi odpłacił, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE mnie wynagrodził za moją sprawiedliwość, za czystość moich rąk mi odpłacił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dał mi nagrodę Jahwe za mą sprawiedliwość, odpłacił mi za czystość mych rąk. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І віддав мені Господь за моєю справедливістю, віддав мені за чистотою моїх рук, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY wynagradza mnie według mojej sprawiedliwości, odpłaca mi według czystości mojego udziału. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE nagradza mnie stosownie do mej prawości; odpłaca mi stosownie do czystości moich rąk. |

1. 1) <x>220 22:30</x> [↑](#footnote-ref-2)